

2 Crônicas 35

1 καὶ ἐποίησεν Ἰωσίας τὸ φασέκ τῷ

1 E fez Josias a Fassek ao

Κυρίῳ Θεῷ αὐτοῦ, καὶ ἔθυσε τὸ
Senhor, Deus dele, e sacrificou a

φασέκ τῇ τεσσαρεσκαideκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ
Fassek no décimo quarto dia do

μηνός τοῦ πρώτου. 2 καὶ ἔστησε τοὺς
mês do primeiro. 2 E posicionou os

ιερεῖς ἐπὶ τὰς φυλακάς αὐτῶν καὶ
sacerdotes sobre as guardas deles e

κατίσχυσεν αὐτοὺς εἰς τὰ ἔργα οἴκου
fortaleceu a eles às obras da casa

Κυρίου. 3 καὶ εἶπε τοῖς Λευίταις τοῖς
do Senhor. 3 E disse aos levitas, os

δυνατοῖς ἐν παντὶ Ἰσραὴλ τοῦ
fortes em todo Israel, do

ἁγιασθῆναι αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ, καὶ
se consagrar a eles ao Senhor, e

ἔθηκαν τὴν κιβωτὸν τὴν ἁγίαν εἰς τὸν
colocaram a arca a santa à

οἶκον, ὃν ᾠκοδόμησε Σαλωμών υἱός
casa que construía Salomão, filho

Δαυὶδ τοῦ βασιλέως Ἰσραὴλ. καὶ
de David, do rei de Israel,. E

εἶπεν ὁ βασιλεύς οὐκ ἔστιν ὑμῖν ἐπ
disse o rei: “Não há a vós sobre

ὤμων ἄραι οὐδέν νῦν οὖν
ombro carregar nada; agora, pois,

λειτουργήσατε τῷ Κυρίῳ Θεῷ ὑμῶν καὶ
ministrar ao Senhor, Deus vosso, e

τῷ λαῷ αὐτοῦ Ἰσραὴλ 4 καὶ ἐτοιμάσθητε
ao povo dele Israel. 4 E preparai-vos

κατ [οἴκους](#) [πατριῶν](#) ὑμῶν καὶ [κατὰ](#)
como casas de famílias vossas e como

τὰς ἐφημερίας ὑμῶν [κατὰ](#) τὴν γραφὴν
as divisões vossas, como a escrita

[Δαυὶδ](#) [βασιλέως](#) [Ἰσραὴλ](#) καὶ [διὰ](#)
de David, rei de Israel, e por

[χειρὸς](#) [Σαλωμὼν](#) [υἱοῦ](#) αὐτοῦ 5 καὶ
mão de Salomão, filho dele. 5 E

[στήτε](#) ἐν τῷ [οἴκῳ](#) [κατὰ](#) τὰς
posicionai-vos na casa como as

διαιρέσεις [οἴκων](#) [πατριῶν](#) ὑμῶν
divisões das casas de famílias vossas,

τοῖς [ἀδελφοῖς](#) ὑμῶν [υἱοῖς](#) τοῦ [λαοῦ](#), καὶ
aos irmãos vossos, filhos do povo, e

[μερίς](#) [οἴκου](#) [πατριάς](#) τοῖς [Λευίταις](#), 6
porção da casa de família aos levitas. 6

καὶ [θύσατε](#) τὸ φασέκ καὶ [ἐτοιμάσατε](#)
E sacrificai a [Fassek](#) e preparai

τοῖς [ἀδελφοῖς](#) ὑμῶν τοῦ [ποιῆσαι](#) [κατὰ](#)
aos irmãos vossos, do fazer como

τὸν [λόγον](#) [Κυρίου](#) [διὰ](#) [χειρὸς](#)
a palavra do Senhor por mão

[Μουσῇ](#). 7 καὶ ἀπήρξατο [Ἰωσίας](#) τοῖς
de Moisés.” 7 E ofereceu Josias aos

[υἱοῖς](#) τοῦ [λαοῦ](#) [πρόβατα](#) καὶ [ἀμνοὺς](#) καὶ
filhos do povo ovelhas, e cordeiros e

ἐρίφους [ἀπὸ](#) τῶν [τέκνων](#) τῶν [αἰγῶν](#),
bodes dos filhotes das cabras,

[πάντα](#) εἰς τὸ φασέκ, καὶ [πάντας](#) τοὺς
todos ao [Fassek](#), e a todos os

[εὗρεθέντας](#) εἰς [ἀριθμὸν](#) [τριάκοντα](#)
que se encontram, a número de trinta

καὶ [μόσχων](#) [τρεῖς χιλιάδας](#) ταῦτα [ἀπὸ](#) τῆς
e novilhos três mil, isso dos

ὑπάρξεως τοῦ [βασιλέως](#). 8 καὶ οἱ
bens do rei. 8 E os

[ἄρχοντες](#) αὐτοῦ ἀπήρξαντο τῷ [λαῷ](#) καὶ
líderes dele ofereceram ao povo, e

τοῖς [ἱερεῦσι](#) καὶ τοῖς [Λευítais](#) [ἔδωκε](#)
aos sacerdotes e aos levitas; deu

δὲ Χελκίας καὶ Ζαχαρίας καὶ Ἰηὺλ οἱ
mas Hilquias, e Zacarias e Jeiel, os

[ἄρχοντες](#) τοῖς [ἱερεῦσιν](#) [οἴκου](#) [Θεοῦ](#)
líderes aos sacerdotes da casa de Deus,

καὶ [ἔδωκεν](#) εἰς τὸ φασέκ [πρόβατα](#) καὶ
e deu à [Fassek](#) ovelhas e

[ἀμνοὺς](#) καὶ ἐρίφους δισχίλια ἑξακόσια
cordeiros e cabritos duas mil seiscentas,

καὶ [μόσχους](#) [τριακοσίους](#). 9 καὶ Χωνενίας
e novilhos trezentos. 9 E Conenias,

καὶ [Βαναίας](#) καὶ Σαμαίας καὶ Ναθαναήλ
e Banaías, e Samaías, e Natanael,

[ἀδελφὸς](#) αὐτοῦ καὶ Ἀσαβίας καὶ Ἰηὺλ
irmão dele, e Asabias, e Jeiel

καὶ Ἰωζαβὰδ [ἄρχοντες](#) τῶν [Λευιτῶν](#)
e Jozabade, líderes dos levitas,

ἀπήρξαντο τοῖς [Λευítais](#) εἰς τὸ φασέκ
ofereceram aos levitas ao [Fassek](#)

[πρόβατα](#) πεντακισχίλια καὶ [μόσχους](#)
ovelhas cinco mil e novilhos

πεντακοσίους. 10 καὶ κατωρθώθη ἡ
quinhentos. 10 E foi estabelecido o

λειτουργία, καὶ [ἔστησαν](#) οἱ [ἱερεῖς](#)
ministério e se puseram os sacerdotes

ἐπὶ τὴν στάσιν αὐτῶν καὶ οἱ Λευῖται
sobre a posição deles, e os levitas

ἐπὶ τὰς διαιρέσεις αὐτῶν κατὰ τὴν
sobre as divisões deles, como a

ἐντολήν τοῦ βασιλέως 11 καὶ
ordem do rei. 11 E

ἔθυσαν τὸ φασέκ, καὶ προσέχεαν οἱ
sacrificaram a Fassek, e aspergiram os

ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐκ χειρὸς αὐτῶν, καὶ
sacerdotes o sangue de mãos deles, e

οἱ Λευῖται ἐξέδειραν. 12 καὶ ἡτοίμασαν
os levitas esfolavam. 12 E prepararam

τὴν ὀλοκαύτωςιν παραδοῦναι αὐτοῖς
o holocausto a entrega - los

κατὰ τὴν διαίρεσιν κατ οἴκους
como a divisões como casas

πατριῶν τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ τοῦ
de famílias aos filhos do povo, do

προσάγειν τῷ Κυρίῳ, ὥς γέγραπται
oferecer ao Senhor, como está escrito

ἐν βίβλῳ Μουσῇ, καὶ οὕτως εἰς τὸ
no livro de Moisés, e assim à

πρωῖ. 13 καὶ ὥπτησαν τὸ φασέκ ἐν
manhã. 13 E assaram a Fassek no

πυρὶ κατὰ τὴν κρίσιν καὶ τὰ ἅγια
fogo, como o juízo, e as santas

ὑψησαν ἐν τοῖς χαλκείοις καὶ ἐν τοῖς
cozinham nos caldeirões e nas

λέβησι καὶ εὐωδώθη, καὶ ἔδραμον πρὸς
panelas; e prosperou, e correram a

πάντας τοὺς υἱοὺς τοῦ λαοῦ 14 καὶ μετὰ
todos aos filhos do povo. 14 E com

τὸ [ἐτοιμάσαι](#) αὐτοῖς καὶ τοῖς [ἱερεῦσιν](#),
o preparar para si e aos sacerdotes,

ὅτι οἱ [ἱερεῖς](#) ἐν τῷ [ἀναφέρειν](#) τὰ
que os sacerdotes no oferecer os

[όλοκαυτώματα](#) καὶ τὰ στέατα [ἕως](#)
holocaustos e as gorduras até

[νυκτός](#), καὶ οἱ [Λευῖται](#) [ἠτοίμασαν](#) αὐτοῖς
noite, e os levitas prepararam para si

καὶ τοῖς [ἀδελφοῖς](#) αὐτῶν [υἱοῖς](#) [Ἀαρών](#).
e aos irmãos deles, filhos de Arão.

15 καὶ οἱ ψαλτωδοὶ [υἱοὶ](#) Ἀσάφ [ἐπὶ](#)
15 E os salmistas, filhos de Asafe, sobre

τῆς στάσεως αὐτῶν [κατὰ](#) τὰς [ἐντολάς](#)
a posição deles, como as ordens

[Δαυὶδ](#) καὶ Ἀσάφ καὶ Αἰμάν καὶ
de David, e Asafe, e Aimã e

Ἰδιθὼμ οἱ [προφῆται](#) τοῦ [βασιλέως](#) καὶ οἱ
Iditum, os profetas do rei, e os

[ἄρχοντες](#) καὶ οἱ πυλωροὶ [πύλης](#) καὶ
líderes e os porteiros de porta e

[πύλης](#), [οὐκ](#) ἦν αὐτοῖς κινεῖσθαι [ἀπὸ](#) τῆς
porta; não era a eles se mover do

λειτουργίας τῶν [ἀγίων](#), ὅτι [ἀδελφοὶ](#)
ministério dos santos, que irmãos

αὐτῶν οἱ [Λευῖται](#) [ἠτοίμασαν](#) αὐτοῖς. 16
deles, os levitas, prepararam a eles. 16

καὶ κατωρθώθη καὶ [ἠτοιμάσθη](#) [πᾶσα](#) ἡ
E foi levantado e foi preparado todo o

λειτουργία [Κυρίου](#) ἐν τῇ [ἡμέρᾳ](#) ἐκείνῃ
ministério do Senhor no dia aquele,

τοῦ [ποιῆσαι](#) τὸ φασέκ καὶ ἐνεγκεῖν τὰ
do fazer a [Fassek](#) e oferecer os

όλοκαυτώματα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
holocaustos sobre o altar de sacrifício

Κυρίου κατὰ τὴν ἐντολήν τοῦ
do Senhor, como a ordem do

βασιλέως Ἰωσίου. 17 καὶ ἐποίησαν οἱ
rei Josias. 17 E fizeram os

υἱοὶ Ἰσραὴλ οἱ εὐρεθέντες τὸ φασέκ
filhos de Israel os presentes a Fassek

ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καὶ τὴν ἐορτὴν τῶν
no tempo aquele e a festa dos

ἄζύμων ἑπτὰ ἡμέρας. 18 καὶ οὐκ
ázimos sete dias. 18 E não

ἐγένετο φασέκ ὅμοιον αὐτῷ ἐν
houve Fassek semelhante a ela em

Ἰσραὴλ ἀπὸ ἡμερῶν Σαμουὴλ τοῦ
Israel desde dias de Samuel, do

προφήτου καὶ παντὸς βασιλέως Ἰσραὴλ
profeta, e todo rei de Israel

οὐκ ἐποίησαν τὸ φασέκ, ὃ ἐποίησεν
não fez a Fassek que fez

Ἰωσίας καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται
Josias, e os sacerdotes, e os levitas,

καὶ πᾶς Ἰούδα καὶ Ἰσραὴλ ὁ εὐρεθεὶς
e todo Judá, e Israel o presente

καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλὴμ τῷ
e os habitantes em Jerusalém, ao

Κυρίῳ. 19 τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ ἔτει τῆς
Senhor. 19 Ao décimo oitavo ano do

βασιλείας Ἰωσίου ἐποιήθη τὸ φασέκ
reinado de Josias, foi feita a Fassek

τοῦτο. καὶ τοὺς ἐγγαστριμύθους
essa. E aos necromantes

καὶ τοὺς [γνώστας](#) καὶ τὰ [θεραφὶν](#) καὶ τὰ
e os que sabem, e os terafim, e os

[εἰδωλα](#) καὶ τὰ καρησίμ, ἃ ἦν ἐν [γῇ](#)
ídolos e os caresim que havia na terra

[Ἰούδα](#) καὶ ἐν [Ἱερουσαλὴμ](#) ἐνεπύρισεν ὁ
de Judá e em Jerusalém, queimou o

[βασιλεὺς Ἰωσίας](#), ἵνα [στήσῃ](#) τοὺς
rei Josias, para estabelecer as

[λόγους](#) τοῦ [νόμου](#) τοὺς γεγραμμένους
palavras da lei as escritas

[ἐπὶ](#) τοῦ [βιβλίου](#), οὗ [εὔρε](#) Χελκίας
sobre o livro que encontrou Hilquias,

ὁ [ιερεὺς](#) ἐν τῷ [οἴκῳ Κυρίου](#).
o sacerdote, na casa do Senhor.

[ὅμοιος](#) αὐτῷ [οὐκ ἐγενήθη ἔμπροσθεν](#)
Semelhante a ele não houve antes

αὐτοῦ, ὃς [ἐπέστρεψε](#) πρὸς [Κύριον](#) ἐν
dele que se voltasse para Senhor com

[ὅλῃ καρδίᾳ](#) αὐτοῦ καὶ ἐν [ὅλῃ ψυχῇ](#)
todo coração dele, e com toda alma

αὐτοῦ καὶ ἐν [ὅλῃ](#) τῇ [ισχύϊ](#) αὐτοῦ [κατὰ](#)
dele e com toda a força dele, como

[πάντα](#) τὸν [νόμον Μωυσῆ](#), καὶ μετ
toda a lei de Moisés, e depois

αὐτὸν [οὐκ ἀνέστη ὅμοιος](#) αὐτῷ [πλὴν](#)
a ele não surgiu como a ele. Contudo,

[οὐκ ἀπεστράφη Κύριος ἀπὸ ὀργῆς](#)
não se desviou Senhor da ira

[θυμοῦ](#) αὐτοῦ τοῦ [μεγάλου](#), οὗ [ὠργίσθη](#)
de furor dele do grande, que se irou

[θυμῷ Κυρίου](#) ἐν τῷ [Ἰούδα](#), [ἐπὶ πάντα](#)
furor do Senhor no Judá, por todas

τὰ παροργίσματα αὐτοῦ, ἃ παρώργισε
as provocações dele que irritara

[Μανασσῆς](#). καὶ [εἶπε](#) [Κύριος](#) καὶ
Manassés. E disse Senhor: “Também

γε τὸν Ἰούδαν [ἀποστήσω](#) [ἀπὸ](#)
tanto ao Judá afastarei de

[προσώπου](#) μου, [καθὼς](#) [ἀπέστησα](#) τὸν
face minha, como afastei ao

Ἰσραήλ, καὶ ἀπώσάμην τὴν [πόλιν](#), ἣν
Israel, e rejeitarei a cidade que

[ἐξελεξάμην](#) τὴν [Ἱερουσαλήμ](#), καὶ τὸν
escolhi, a Jerusalém, e a

[οἶκον](#) ὃν [εἶπα](#) ἔσται τὸ [ὄνομά](#) μου
casa que disse: ‘Estará o nome meu

[ἐκεῖ](#). 20 καὶ [ἀνέβη](#) [Φαραὼ](#) [Νεχαὼ](#)
ali.’” 20 E subiu faraó Neco,

[βασιλεὺς](#) [Αἰγύπτου](#) [ἐπὶ](#) τὸν [βασιλέα](#)
rei do Egito, contra o rei

[Ἀσσυρίων](#) [ἐπὶ](#) τὸν [ποταμὸν](#)
dos assírios sobre o rio

[Εὐφράτην](#), καὶ [ἐπορεύθη](#) [βασιλεὺς](#)
Eufrates, e foi conduzido rei

[Ἰωσίας](#) εἰς [συνάντησιν](#) αὐτῷ. 21 καὶ
Josias ao encontro a ele. 21 E

[ἀπέστειλε](#) πρὸς αὐτὸν [ἀγγέλους](#)
enviou a ele mensageiros,

[λέγων](#) τί ἐμοὶ καὶ σοί, [βασιλεῦ](#)
dizendo: “Que a mim e a ti, rei

[Ἰούδα](#); [οὐκ](#) [ἐπὶ](#) σὲ [ἤκω](#) [σήμερον](#)
de Judá? Não contra ti venho hoje

[πόλεμον](#) πολεμῆσαι, καὶ ὁ [Θεὸς](#) [εἶπε](#) τοῦ
guerra guerrear, e o Deus disse do

κατασπεῦσαί με πρόσεχε ἀπὸ τοῦ Θεοῦ
se apressar meu. Cuidado do Deus

τοῦ μετ ἐμοῦ μὴ καταφθείρῃ σε. 22 καὶ
do comigo, não destrua a ti.” 22 E

οὐκ ἀπέστρεψεν Ἰωσίας τὸ πρόσωπον
não desviou Josias o rosto

αὐτοῦ ἀπ αὐτοῦ, ἀλλ ἦ πολεμεῖν αὐτὸν
dele dele; mas que a lutar a ele

ἐκραταιώθη καὶ οὐκ ἤκουσε τῶν λόγων
fortaleceu-se, e não ouviu as palavras

Νεχαὺ διὰ στόματος Θεοῦ καὶ ἦλθε
de Neco, por boca de Deus, e foi

τοῦ πολεμῆσαι ἐν τῷ πεδίῳ Μαγεδδώ.
do combater no campo de Maguedo.

23 καὶ ἐτόξευσαν οἱ τοξόται ἐπὶ
23 E dispararam os arqueiros contra o

βασιλέα Ἰωσίαν καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς
rei Josias, e disse o rei

τοῖς παισὶν αὐτοῦ ἐξαγάγετέ με, ὅτι
aos servos dele: “Tirai - me, que

ἐπόνεσα σφόδρα. 24 καὶ ἐξήγαγον αὐτὸν
ferido muito.” 24 E tiraram - no

οἱ παῖδες αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἄρματος καὶ
os servos dele do carro, e

ἀνεβίβασαν αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἄρμα τὸ
subiram - no sobre o carro o

δευτεράϊον, ὃ ἦν αὐτῷ, καὶ ἤγαγον
segundo que havia a ele e levaram-

αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ καὶ ἀπέθανε καὶ
no a Jerusalém; e morreu e

ἐτάφη μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ.
foi sepultado com os pais dele.

καὶ [πᾶς Ἰούδα](#) καὶ [Ἱερουσαλὴμ](#)

E todo Judá e Jerusalém

[ἐπένθησαν ἐπὶ](#) Ἰωσίαν, 25 καὶ ἐθρήνησεν
prantearam por Josias. 25 E lamentou

[Ἱερεμίας ἐπὶ](#) Ἰωσίαν, καὶ [εἶπαν πάντες](#)
Jeremias por Josias, e disseram todos

οἱ [ἄρχοντες](#) καὶ αἱ [ἄρχουσαι](#)

os líderes e as líderes

[θρῆνον](#) [ἐπὶ](#) Ἰωσίαν [ἕως](#) τῆς
cantaram lamentos por Josias até o

[σήμερον](#) καὶ [ἔδωκαν](#) αὐτὸν εἰς
hoje, e deram a ele por

[πρόσταγμα ἐπὶ](#) Ἰσραήλ, καὶ [ἰδοὺ](#)
decreto sobre Israel; e eis que

γέγραπται [ἐπὶ](#) τῶν θρῆνων. 26 καὶ ἦσαν
escritos sobre os lamentos. 26 E eram

οἱ λοιποὶ [λόγοι](#) Ἰωσίου καὶ ἡ
as demais palavras de Josias e a

[ἐλπίς](#) αὐτοῦ γεγραμμένα ἐν [νόμῳ](#)
esperança dele escritas na lei

[Κυρίου](#) 27 καὶ οἱ [λόγοι](#) αὐτοῦ οἱ
do Senhor. 27 E as palavras dele, as

[πρῶτοι](#) καὶ οἱ [ἔσχατοι](#) [ἰδοὺ](#)
primeiras e as últimas, eis que

γεγραμμένοι [ἐπὶ βιβλίῳ βασιλέων](#)
escritas sobre livro dos reis

[Ἰσραὴλ](#) καὶ [Ἰούδα](#).

de Israel e Judá.

